

FILOLOGICZNE NAUKI

METODYKA NAUCZANIA JĘZYKA I LITERATURY

К.п.н. Миленкова Р. В.

Украинская академия банковского дела, Украина

МЕТОДИКА РЕАЛИЗАЦИИ ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА ЮРИДИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ ВУЗОВ

Поскольку основной целью преподавания латинского языка будущим юристам является подготовка студентов к чтению юридических источников, восприятию специальных юридических курсов, пониманию международной научной и правовой терминологии, логичным видится построение интердисциплинарных связей именно в ходе изучения латинского языка.

Наиболее значимой из возможных межпредметных связей является сопоставление латинской лексики и грамматической системы с иностранными языками, изучающимися соответственно программам подготовки студентов. Целью реализации интердисциплинарного подхода является формирование у будущих юристов 1) целостного философского восприятия развития индоевропейской языковой системы; 2) понимания процессов заимствования, трансформации, различных видов преобразования в интернациональном языковом фонде; 3) умения использовать перенос знаний, полученных при изучении латинского языка и современных европейских языков как иностранных, в работе с юридической терминологией на родном языке.

Для достижения поставленных задач на пропедевтическом этапе изучения латинского языка преподаватель формирует у студентов навыки сравнения и анализа лексики 1) основного словарного запаса:

frater (лат.) *brother* (англ.) *Bruder* (нем.) *брат* (русск.) *брат* (укр.);
caput (лат.) *capital* (англ.) *Kapital* (нем.) *капитальный, капитель* (русск.);
mors, mortis (лат.) *murder* (англ.) *Mord* (нем.) *мертвый* (русск.);

2) юридической терминологии:

ius, iuris; prudential, ae (лат.) – *юриспруденция*;

alius; ibi (лат.) – *алиби*;

de iure (лат.) – *по праву, де-юре*;

quasi ex delicto (лат.) – *квазиделикт*;

3) общепринятых латинских заимствований:

A.D.; p. m.; a. m.; P. S.; et cetera; vice versa (в англ.)

На этапе начального овладения латинским языком одним из инструментов реализации интердисциплинарности является изучение крылатых выражений. Творческие задания с предложениями предполагают поиск студентами в фольклоре родного языка аналогий для выражения народной мудрости:

Delphinium nature doces (лат.)

Не вчи плавати щуку, щука знає цю науку (укр.)

Обязательным является акцентирование на современных трактовках юридических и процессуальных выражений:

Ignorantia non est argumentum (лат.)

Незнание закона не освобождает от ответственности (русс.);

Argumentum ad ignorantiam (лат.)

Аргумент, рассчитанный на невежество собеседника (русс.).

На этапе овладения латинским языком, достаточном для его частичной репродукции в других сферах, интердисциплинарность реализуется в ходе изучения всех дисциплин. Это предполагает скоординированную систему действий и требований преподавателей различных предметов в направлении стимулирования использования латинской лексики в творческих научных работах будущих юристов (эссе, проектах, докладах, курсовых, дипломных работах), в формулировке названий научных работ, статей:

Смертная казнь в XXI веке: pro et contra.

Dic, duc, fac, fer! Критический анализ морального аспекта деятельности юриста.

Кроме того, на занятиях латинского языка предлагаются задания по составлению юридических текстов с использованием употребляемых ныне латинских выражений (*apriori, de facto, pro forma, extra ordinem, post factum, alibi, qui prodest?*).

Творческое сотрудничество преподавателей специальных юридических курсов обеспечивает реализацию интердисциплинарного подхода к обучению студентов, например, в процессе освоения таких дисциплин, предполагающих связь с латинским языком: основы римского права; гражданское право; криминальное право; ораторское искусство; государственное (конституционное) право зарубежных стран; история учений о государстве и праве; проблемы теории государства и права и других.

Так, например, в ходе изучения основ римского права студенты исследуют юридические источники, такие как Кодекс Феодосия, Комментарий Катуса, Дигесты Юстиниана и другие. Будущие юристы оперируют понятиями: *edictum, mandatum, rescriptum, leges* и так далее; изучают основные направления деятельности римских юристов (*respondere, cavere, agere*). Изучение основных составляющих римского семейного права предполагает использование понятий, полученных в ходе переводов латинских текстов и документов (*cum manu mariti, sine manu*). В программе обязательного римского права студенты опре-

деляю виды договоров и контрактов: *verbi* (слово), *litteris* (буква), *res* (вещь), *consensus* (договоренность).

Таким образом, изучение латинского языка студентами юридических факультетов видится нам системообразующим инструментом формирования интердисциплинарности в процессе подготовки будущих юристов. Те возможности, которые дает изучение данной дисциплины, могут быть использованы для повышения заинтересованности и мотивации студентов, для формирования их научного мировоззрения, для повышения уровня их профессиональной коммуникации.

Литература:

1. Кацман Н.Л. Методика преподавания латинского языка [Текст] : / Н.Л. Кацман. – М. : Гуманит.изд.центр ВЛАДОС, 2003. – 258 с.
2. Латинский на все случаи жизни [Текст] : / Сост. С.В.Барсов. – М. : АСТ : Астрель : Транзит книга, 2006. – 431 с.